



МОЛИТВЫ О ВОИНАХ

на родных языках
коренных малочисленных народов
Таймыра



УДК 243

ББК 86.372.24-12

М75



*при грантовой поддержке Фонда поддержки
гуманитарных и просветительских инициатив
«Соработничество»*

Редактор: М. А. Рачинская

Компьютерная верстка. Фото: С. В. Кашов

Ответственный за выпуск: А. П. Карташова,
директор ТМФ СР НКОС «Красноярская Арктика»,
руководитель проекта «Молитва Матери»

Тексты молитв - nbt.rop.ru

Молитвы о воинах (на родных языках коренных ма-
лочисленных народов Таймыра) — Санкт-Петербург:
Алмаз-Граф, 2023. — 72 с.

ISBN 978-5-6050568-4-3

Дорогие друзья!

Вы держите в руках молитвослов, который издан Таймырским местным фондом содействия развития науки, культуры, образования и спорту «Красноярская Арктика» в рамках реализации проекта «Молитва Матери», победившего в грантовом конкурсе «Православная инициатива – 2023».

В сборнике представлены ключевые результаты проекта: переводы молитв о воинах на родные языки коренных народов Таймыра, иллюстрации – одноименная картина проекта, написанная красноярской художницей Еленой Ильянковой и детские рисунки – спутники основной картины, нарисованные участниками клуба «Тепло родного очага».

Надежды, чаяния, беспокойство и тревога, личная боль и переживания за близких,.. – каждый раз, испытывая сильные эмоции и чувства мы обращаемся к Богу и Богородице с мольбой о защите или произносим слова благодарности. Иногда эти слова складываются сами и звучат от сердца, иногда мы про себя твердим знакомые с детства слова молитвы. И на душе становится легче.

Молитва матери – это покров, защищающий ребенка в колыбели, в любой другой непростой ситуации на его жизненном пути, и, конечно, на передовой, когда Родина, дом, семья нуждаются в защите. Молитва матери – это тонкая, но прочная, надежная ниточка, связывающая с домом и придающая силы. Она вселяет Веру и Надежду, что тебя ждут, в тебя верят, за тебя молятся и потому ты не имеешь права – не победить, и обязан оставаться живым.

Сегодня, в непростое время для нашей страны, мы объединились как одна семья, как один дом, как один народ нашей большой, могущественной и непобедимой страны.

Мы молимся на родных языках народов, населяющих нашу многонациональную страну, но все друг друга слышим и понимаем, ибо Вера и Родина у нас одна. Молитва Мамы на своем родном языке становится более сакральной, личной, более сильной, помогает человеку почувствовать близость и причастность к своим корням, к своей семье, к своему народу и к своей Отчизне.

Пусть Сила материнских молитв Женщин России о наших воинах, будет укреплена силой Родного слова коренных народов Таймыра, на которых зазвучат православные молитвы.

Молитва Матери, звучащая на всех языках нашей многонациональной Страны – это символ единства и гармонии. Пусть она согревает наши сердца, наполняя наши дома и наше общество миром и любовью. В словах молитвы мы находим утешение, силу и надежду.

Давайте вместе и чаще обращаться к молитвам, чтобы никогда не иссякала их сила и значимость в нашей жизни, – «ибо от избытка сердца говорят уста» (Евангелие от Матфея 12:34).

*С любовью и верой в Россию,
команда образования Таймыра
и проекта «Молитва Матери»*

Молітва ко Пресвятéй Богорóдице о вóинех, на поли бráни сúщих

Пресвятáя Богорóдице, téплая náша Застúпнице и спасéние всем, призывающим Тя! Не ýмамы иныя помощи, ráзве Тебé, Владýчице, Ты бо есý едíна надéжда и уповáние náше. Не прéзри слез náших и не отрýни усéрдных молéний, но спасý от сméрти и от бед сохранý вóинов náших **íмярек**, на поли бráни сúщих. Укрепí их дух, утвердí в зáповедех Сына Твоегó, умнóжи в них véру, просветí ум, дажdъ мўжество во бráнех, да, непорóчно испólнившe рáтное служéние, цéли и невредýми возвратýтся в дóмы свой и прослáвят пресвятóе ýмя Отцá, и Сына, и Святáго Дúха, и Твоé мýлостивное заступléние. Амíнь.

Молітва мáтере ко Пресвятéй Богорóдице о вóине, на поли бráни сúщем

К комú возопио, Владýчице, комú повéм скорбь сéрдца моегó, áще не Тебé, Царýце Милосéрдая? Душá мой смяtéся, и уны дух мой, но скóро услýши молýтву мою, véру укрепí, терpéнием оградí и благóю

надéждою оживý. Пресвятáя Богорóдице,
Дéво Чýстая! Заступý, сохранý, покрýй
мíлостию Твоéю чáдо моé, вóина ýмярек,
на поли бráни сúщаго, утвердý егó в вéре
ýстинней, оградý от злóбы врагóв вíдимых
и невíдимых, сохранý егó цéла и невредíма,
подáждь сýлу rátное своé служéние, яко
крест, безпорóчно понестý и пáки егó в дом
ótчий возвратý. Ами́нь.

Молýтва ко Гóсподу нáшему Иисýсу Христú о вóине, на поли бráни урáненном

Гóсподи, Иисýсе Христé Бóже наш,
молýтвами Всепречýстя Владýчицы
нáшeя Богорóдицы и Приснодéвы Марíи,
сýлою Честnáго и Животворýщаго Крестá,
предстáтельством честных Небéсных Сил
безплóтных, святых врачей и целýтелей:
апóстола и евангeliста Лукý, святых
чудотвóрцев и безсребréников Кýра
и Иоánна, Космы и Дамиáна, святаго
великомúченика Пантелеймона и учýтеля
егó Ермолáя, преподóбного Агáпита
Печéрского, святителя землý Крымский и
исповéдника Лукý, исцелý вóина Твоегó
ýмярек, на поли бráни ránами уáзвленнаго,

утéши егó надéждою на Тя и вéрою правослáвною укрепí. Услýши, Гóсподи Человеколúбче, воздыхáния срódник егó. Да, востáв от одrá болéзни, послúжит и поработаёт Тебé до скончáния жýзни своéй и прослáвит Тя, исцеляющаго и врачúющаго вся, со Отцéм и Святым Дúхом. Амíнь.

Молýтва мáтере ко Пресвятéй Богорóдице о исцелéнии вóина, на поли бráни уráненного

К комú возопио, Владýчице? К комú прибéгну в гóрести моéй, áще не к Тебé, Царýце Небéсная? Кто плач мой слéзный и воздыхáние моé приýмет, áще не Ты, Мáти Бóжия, Застúпнице и прибéжище во всех бедáх нам грéшным? Услýши вопль мой, Всемилосéрдая Целýтельнице, яко умнóжишася скóрби сéрдца моегó, и явí мýлость Свою на одré болéзни возлежáщему и рáною уýзвленному, чáду моему вóину **íмярек**, исцелí его тýжкия душéвныя и телéсныя болéзни, и воздвígни от одrá нéмощи цéла и всесовершénна, да воспевáет Твоé тéплое заступléние. Амíнь.

Молітва мáтере (срóдников) ко Пресвятéй Бого́родице о избавлéнии вóинов, в пленéнии сúщих

О Всепéтая Бого́родице, всех скорбя́щих Рáдосте и обýдимых Застúпнице! Услы́ши молíтву мою, прошéния моегó не отрýни и помíлуй чáдо моé (отцá моегó, мúжа моегó), вóина **ймярек** в пленéнии сúщаго! Сохранí его цéла и невредíма, оградí его от злóбы пленíвших его и не дажь ему убиéну быти от рук их, вéру юстинную в нем укрепí и скóро тýжкаго пленéния избáви, да в разуме воспевáет Тя, Царýце Небéсная, и Сýна Твоегó, Гóспода нашего Иисýса Христá, со Безначáльным Его Отцéм, и Пресвятýм и Благýм и Животворяющим Его Дúхом, во вéки векóв. Амиń.

Молітва ко святýм о избавлéнии вóинов (вóина), в пленéнии сúщих (сúщаго)

Преблажéннии и богоно́снии избрáнници Христóвы: многосвéтлая звездó, Крестýтелю и Предтéче Спáсов Иоáнне; святýтелю предíвный и мýlostивый, великий чудотвóрче Никóлае; святý великомúчениче и скóрый пленéнных

свободýтелю, Победоно́ске Геóргие; вели́кáя в женáх Анастасиé Узорешительнице и вси святíи! Мóлим вас мы недостóйни: укрепíте вóинов (вóина) **íмярек**, в пленéнии сúщих (сущáго), от уз вráжиих их (егó) избáвите, вся́каго злáго обстоя́ния свободíте и на спасéния стезí напráвите, да, в дóмы сво́я возвратíвшеся, прослáвят (в дом свой возвратíвся, прослáвит) Йстииннаго Бóга, Отцá, и Сына, и Святáго Дúха, и вáше мýлостивое предстáтельство, во вéки векóв. Амíнь.

Молýтва ко Пресвятéй Богорóдице о вóинех, без вéсти пропáвших

О Всесвятáя Влады́чице Богорóдице, Взыскáние погибших, стрáнных Питáтельнице и заблúждших Путеводýтельнице! Вóина **íмярек**, о нémже не íмамы извещéния, покрýй честным Твойм омофóром, сохранí от всех напáстей вráжиих, избáви пленéния и лю́тъя смéрти, от отчáяния оградí, да с благодарéнием и любóвию воспевáет Твоé тéплое заступлéние. Амíнь.

Молитва о погившем воине

Помянй, Господи Боже наш, в вере и надежди живота вечного преставльшагося раба Твоего, воина (имя), и всех, за веру и Отчество на поля браны жизнью свою положивших, и яко Благ и Человеколюбец, отпущаяй грехи и потребляй неправды, ослаби, остави и прости вся вольная его согрешения и невольная, избави его вечныя муки, и огня геенского, и даруй ему причастие и наслаждение вечных Твоих благих, уготованных любящим Тя. Аще бо и согреши, но не отступи от Тебе, и несомненно во Отца, и Сына, и Святаго Духа, Бога Тя в Троице славимаго, верова, и Единицу в Троице, и Троицу во Единстве православно даже до последняго своеего издыхания исповеда. Темже милостив тем буди, и веру, яже в Тя, вместо дел вменй, и со святыми Твоими яко щедр упокой: несть бо человека, иже поживет и не согреши; но Ты един еси кроме всякаго греха, и правда Твоя, правда во веки; и Ты еси един Бог милости, и щедрот, и человеколюбия, и Тебе славу возсылаем, Отцу, и Сыну, и Святому Духу, ныне и присно, и во веки веков. Аминь.

Молитва о погибшем некрещеном воине

Взыщíй, Гóсподи, дúшу рабá Твоегó вóина (ýмя), за Отéчество на по́ли бráни жýзнь свою положíвшаго, а́ще возможно éсть, помíлуй. Неизследíмы сúдьбы Твой. Не постáви мне в грéх молýтвы сей моéй, но да бúдет святáя вóля Твой.

МОЛИТВЫ НА ДОЛГАНСКОМ ЯЗЫКЕ



Үңүнүү Һибэтуюй Богородицага һәриигэ һылдъар киһилэр тустарыгар

Элэ һаныыр Таңарабыт Иисус иньэтэ, биһиги һылаас һанаалаак иньэбит биэк бары киһилэргэ көмөһүт! Атын көмөнү билбәппит, биэк эниэкэ эрэ эрэнэбит.

Эн һоготок көмөһүккүн, биһиги эрэнэр Иньэбит! Эн, биһиги кичээнитик* үңүнэрбититтэн, каракпыт уутуттан тэйимән*, ол гынан өлүүттэн биһиги оголорбутун һәриигэ һылдъаллары карайын, быйыаан, һанааларын күүһүрдүн, бигэргэтиң*.

Һәриигэ үчүгэйдик һылдъан бэйэлэрин дойдуларыгар төннүөктэрин, итигэйилэрин инни диэк баралларыгар күүһүрдүн, өйдөрүн һырдатын, күүстэрин бигэргэтиң.

* кичээнитик — старательно, усердно;

* тэйимән — не отвергни усердное моление;

* бигэргэтиң — укрепите

Ол гынан эргиллэн кэлбиттэрин иһин Таңараны, Иисусу кытта Һибэтуюй Тынынын алгыактарын. Илэ кирдик.

Иньэ үнүнүүтэ Һибэтуюй Богородицаага

Һир үрдүтүнэн Иньэбит, ис һанаабыт аһытын кимиэкэ кутуокпутуй, эниэкэ буолбатагына — Һир үрдүтүнэн һылаас каректаак ИНЬЭБИТ кимиэкэ ытааныакпый? Кутум токтообот, ис һанаам һутаарар*, ол гынан эн эрэ мин үнүнүүбүн истиэн, итэгэлбин күүһүрт, тулуйуубун* бигэргээт, эрэ билбин төнүннэр. Һибэтуюй Богородица, Чэбэр* һанаалаак Иньэбит! Көмөлөс, карай, үтүө һанаагынан мин огобун һэриигэ һылдьары һап, итэгэйитин күүһүрт, олус киңнээк киһилэртэн көмүскээ, көстөр көстүбэт киңнэртэн карай, карыстаа, күүстэ биэр, төрөөбүт дойдтуугар, кэргэйттэригэр төннөн кэлиэгин. Кирдик.

* һутаарыы — уныние;

* тулуйуу — терпение;

* чэбэр — чистой душой.

Иньэ үнүнүүтэ Һибэтуй Богодицага һэриигэ охолломбут* киhi туһугар

Һир үрдүтүнэн Иньэбит, ис һанаам
аһыытын мин кимиэкэ кутуомуй?

Кимиэкэ аһыыбын биэриэмий
эниэкэ буолбатагына – Һир үрдүтүнэн
һылаас карктаак ИНЬЭБИТ, кимиэкэ
ытааныакпый? Ким, мин кичээнитик
үнүнэрбиттэн, карагым уутун һотуой, ис
һанаабын һымнатыай* эн буолбатаккына,
Таңара Иньэтэ – Көмүскэһит онтон эрэйи
барытын, һордооктору, қыһалгалаактары
комуяачы? Мин ытаан энэлийэрбин
истин, Барытыгар абырыаксыт Эмчит,
һүрэктитигэр эрэй элбээтэ, ол гынан мин
огобор һэриигэ охоломмукка көмөлөс,
күүскүнэн ыарыытын эмтээ, ыаракан ис
һанаатын кытта этин ыарыытын таргат.
Ыарыытыттан өрө көтөк, атагыгар туруор,
Эн ааткар үөрэн алгыыр, ыллышыр көрдүк.
Кирдик.

* охоллонуу – иметь ранения, другие недуги,
койобуун – раненый (о животных);

* һымнатыай – смягчать, размягчить.

Инъэтин (бииргэ төрөөбүттэрин) үнүнүүтэ
Һибэтуй Богородицага
һэрийгэ пленџа түбэспит киһини
босколуоктарын

О, Биллилээк Богородица,
Бары эрэйдээк Үөрүүлээгин кытта
атагастаппыттар Көмүскэхиттэрэ! Мин
үнүнүүбүн истин, мин көрдөхүүбүн
бырагыма, ол гынан мин огобор (тээтэбэр,
эрбэр, балтыбар, убайбар) пленџа
түбэспиккэ көмөлөс! Гинини бүтүннүк,
туога даа ыалдыбат көрдүк карай,
kyрчыыкалаактартан* тэйит, ол гынан
өлөртөрүмэ. Гини итэгэйитин күүхүрт,
түргэнник ыаракан плентан таһаар. Гини
үөрэн элэ һанаатынан Эн тускар, Царица
Небесная, Эн уолгун – Иисус Христуоһу
кытта Агабытыгар онтон Һибэтуй Тыынна
алгыагын, ыллыагын. Кирдик.

Үнүнүү Һибэтуй Богородицага
һэригэ һүппүт киһилэр тустарыгар

О, Биллилээк Богородица, Көрдөхүүһүт
һүппүттэргэ, Һырыыга һылдьар киһилэри

* кырчыыкалаактартан – от жестокости.

Аһатыыһыт онтон муммуттары Ороктооччу! Һүппүт аатын да билбэппит, һуруга һуок, кирдигинэн, чэбэринэн (омофором) һап, кырчыықаттан, куһагантан, эңин-эңин алгастан, дэңнэннийттэн*, буруйдаһыыттан, пленја түбэхэртэн кытта өлүүттэн онтон карса һуок һанаага баттатыыттан быыһаа, гини төннөн кэлэн Эн ичигэс күүстээк көмүскүүгүн таптаан алгыагын, ыллыагын. Кирдик.

Үңүнүү Агабытыгар Иисус Христуоска һэрийгэ һылдьар киһи туһугар

Агабыт Иисус Христуос биһиги Таңарабыт, Һибэтуй Богородица, Чэбэр һанаалаак Иньэбитин кытта Приснодева Мария, Кирдик онтон Тыыннаак оюорор Кириэс күүһүнэн, өссүө кирдик Каллаан Күүһүнэн, итэгэллээк дуоктуурдар, эмчиттэр: апостол-евангелист Лука, һибэтуй одууну оюорооччулар онтон олус каайгала һуоктар Кираны кытта Иоанн, Косманы кытта Дамиан, һибэтуй улаканнык эрэйдэммит Пантелеимон онтон

* дэңнэнни — несчастный случай.

гини учитала Ермолай, олус истиилээк Агапита Печерский, һир һырдаһыта Крымской онтон ис һанаатын арыйар Лука, һэригэ һылдъан охолломмут киһини үтүөрдүн, эрэбиллэ Эниэкэ онтон Таңарага биэрин, итэгэлин күүһүрдүн. Киһини таптыыр Таңара гини көмө көрдүүрүн истин. Оччого ыарыытын барытын кээһэн Эниэкэ өлүөр диэри үлэлиэ, энигин көмөһүтү кытта эмчити Агабытын кытта Һибэтуюй Тынысы биэк каайгыа. Кирдик.

Үнүнүү Һибэтуюйдарга һэригэ һылдъар киһилэр эңин куһаганна түбэхимиэктэрин

Бэрт дьоллооктор онтон улакан итэгэйиһиттэр таңарага, Иисус талбыттара: улакан һырдык һулус, Һүрэктээччи онтон Бэлэмнэһит Спасов Иоанне; одуу һырдаһыт, чэгиэн, улакан одууну онорооччу Николай; һибэтуюй улакан эрэйдэнихиит, ол гынан түргэнник көнүүллээччи Георгий Победоносче; үчүгэй кэргэн Анастасия Узорешительница,

бары-бары Һибэтуюйдар! Биһиги эһигини достуойнайа һуоктар көрдөһөбүт: һәриигэ һылдьаччылары бигәргәтиң дизән, туок да куһаган һыстыя һуогун, кырчышыкалартан көмүскәэн, куһаган һанааттан кытта кырыстыстан* босколооң, өлүөр дъиэләригәр төннүөктәрин, оччого гиниләр үөрән элә һанааларынан Эн тускар, Дынүнәэк Таңара, Агабытын кытта Эн уолун — Иисус Христуоһу онтон Һибэтуюй Тыынна алғыактара, ыллышактара. Кирдик.

Үнүнүү һәриигэ олбут киһи иһин

Таңара, Улакан Агабыт, биһиги итәгэйибитинән кытта эрәбилбитинән уһун үйәлләэк олокко һәриигэ һылдьан һүппүт киһини (аата - Гургуону), онтон атыннары Аан Дойдубутун көмүскәэн оһоллонон һүппүттәри, биæk өйдөт. Ол гынан Эн Көмөһүтү кытта һир үрдүтүнән киһиләри карайар, таптыыр Эрәбилбит, туогу һыыспытын, куһаганы ологугар оңорбутун аагыма, ыыт, кәэс, барытын прастии гын:

* кырыыс — проклятие.

туогу тиэрэ онорбутун, иһигэр һанаабытын, кими эмэтэ қырылаабытын*, алгаска көмөлөспөтөгүн, бары буруйдарын* ааһарт, уотка убайбат көрдүк, һынньяланы кытта биэк чәбэр, Энигин таптыыр, үөрэр көрдүк ологу гиниэкэ биэр: гини һыыспытын* даа иһин Энигиттэн тэйбэтэгэ, итэгэлин кәэспэтэгэ, биэк Агабытыгар, Уолугар онтон Һибэтуюй Тыынна итэгэйэр этэ, Үс ыраакпытын* биэк өрө көтөгөр көрдүк; тыына быстыар диэри итэгэлин ыытпатаға.

Ол иһин үтүө һанаагынан кытта гини итэгэлинэн туогу һыыспытын уларыт, Эн Һибэтуюйдарын баар һирдэригэр гинини кииллэр: аныыны* онорботок киһи һуок. Эн Һоготогуннын аныыта, буруйа

* қырылаабытын – обидел (букв. сделал крайним);

* буруйдарын – грехи, неправильное поведение;

* һыыспытын – ошибку;

* ыраакпытын, чомүйэлэрбитин – три пальца, сложенные воедино;

* аныы, буруй – грех, аныыта, буруйа һуок – безгрешный.

һуок, ол гынан кирдик Эниэнэ. Биһиги Таңарабыт – Агабыт, Эн һоготогуннын биæk үтүө һанаалаак, киһилэргэ тапталлаак. Ол иһин биһиги элэ һүрэктитинэн Агабытыгар кытта Уолугар онтон Һибэтуй Тыынча ичигэс һанаабытын, итэгэлбитин уруккуттан аныга диэри биæk биэрэбит, ыытабыт. Кирдик.

**Үңүнүү Таңарага итэгэйбэтэк, һүрэктэммэтэк,
һэриигэ олбут киһи иһин**

Таңара, Улакан Агабыт, һэриигэ һылдьан һүппүт киһини (аата - Гургуону) Аан Дойдубутун көмүскээн оһоллонон һүппүтү, буруйун һэпчэт, босколоо.

Эн ыйагын һатаан таайыллыбат. Бу мин үңүнүүбүн буруйга уурума. Дъэ, бу Эн Һибэтуй һанаан буоллун. Кирдик.

МОЛИТВЫ НА ЭНЕЦКОМ ЯЗЫКЕ



**Сайдуда кашина нэон
На Ага Нε Бемуд надуйма**

Пресвятая Богородица, Уурууд щеө сэгмид очиг щегиз щизна” пери дёгрогуод, щехуру Уу” нед каюс, чукчи” щизна” дюба сэйхуныд модэд. На Ага Нε Бем, Уу” кебонэд щеөхуру щизна” ни” пярзыд, нюлю Уурууд модьна” Дяага”. Дярушь щизна” из кайгу, нод надуймина” нода, сайдуда” энчуна” нидь казарагу”, бай” нозду” дёгад дяаан дязунай (буду” ниду”). Диришь бедыду” аруда, деоныду” надуймаханыд На Каса Нед нодра”, пери пунурей”, буду” керту” дяду” дёгрогушь сайдуна”, биду” у” дерита, сайдудь ныхузыду” мис, пурзы, мяз тэр кашихиту”, сойза сею понидь соңидь. Буду” торь орную

надуймаханыду”, Ҥа Ҽсы ни, Ҥа Կаса Ҥе ни, Ҥа Ага Беды ни, Үү”, Ҥа Ага Ҥе Бем нид пери сойза базааруун кобидазу”! Торь ңа. Пери торь ңай.

Ҥа Ага Ҥе Бемуд сайдумахан εза” деон εε надуйма

Ҥа Ага Ҥе Бем, Үү” кебонэд щеε модь дяруй нодадаза, сεюнь дезы щеεд базытаа”, ңолю Уурууд дюба сεюхуныд щий камазадад. Бинь у” сэгмид дяаан дязуна, сεюй сэгмид дери дεε, нод надуйминь нода, щий табза, ман, обу орун нэн щий оты, бинь у” сойза дёри” дез отыдудь нойдыз”. Пресвятая Богородица, сайдуда нень беды деоон нэрүз, казарахазда дёгруз, дюба сεюхуныд сεйяз, сосыда мεε муюра”, сайдума дёдигин бэдыхуда сота ноныда сайдуда энчигиз лоозаз, сайдудь ныхуда аруда”, тоныз мякда байищуз сонидь. Торь ңа. Пери торь ңай.

Иисус Христосуд сайдумахан байруүй энчи нэон надуйма

Бемоу, Иисус Христос, Мôдьна” Ңа Бемоо”, Сэгмидхиз Ага Ңа Не бемна”, точгуз Мария Приснодева надуймаан, Онсыда ныхита, диричу щедагуза Крест ныхухун, энчuu” сойзаз када, аяда дягуза Ңа ныхухун, Ңахан εза, энчuu” дезехуз сохудагуда”, лекар; Лука апостол, евангелист, точгуз моказ щедагуза”, магутудуй” Кир, Иоанн, Косма, точгуз Дамиан, ока мая коой святой Пантелеймон, щита тохолагуй Ермолай, Агапит Печерский (преподобный) Крым дя торутай, точгуз надуйда Лука, сайдуда (нида), сайдумахан байруүй мяриза сохудан”, сосыда ме латуда”, Нод пунуреада деон, православной пунурехун муйраз”. Ңа Бемоу, энчuu” комитадашь, мята тэр кашита сю дэзы” нодун”, латудан”. Сайдумахан байруүй энчи мяриза сохудагушь понида баахазда нэрохазда, диреэда дябуд Уу” Щит деон мосранишь, Щит сойза базарихин кобинишь! Щит, энчу” качехуз

сохудагузашь, ңоту” ни нэртагузашь,
пери өзнюю понинишь, Щит, Ңа Өсүд но,
Ңа Ага Беды но! Торь Ңа! Торь Өза!

Ңа Ага Нε Бемуд сайдумахан байруүй энчи деон εε надуйма

Ңа Ага Нε Бем, щеед модь баҳадый?
Щеед кантаз, Уу” кебонэд щеє щий
нодада, щеє сеюнь дезы ланутада? Ңолю
Ууруд модьна” Дяага! Уу” кебонэд щеє
дярушь базынъ камазашь тасладыза,
курсыруба” эбунына” ңу, кутуйхин
кехалыза мучи понибуна” ңу, Уу” ңобчиг
сэгмид байхит щизна” дёругуод. Тэза
сайдума дёдигун агаан байруүй нень
деоон нод надуйңаз. Уурууд пириер
диришь бедыда муюрашь, байруүй
айюта дезы” сохудашь, точгуз ань
ңота” ни” нэртаз. Тоз чикихуз, бу”
надуйманыда диреда дябуд дюба
базаруун Щит кобида. Торь ңа. Пери
торь ңай.

Сайдума дёдигун ноорай энчуу”
деон Ңа Ага Не Бемуд еε (мяз тेρ)
надуйма

Сэгмид надуйма кинухун Уу” нид нодуоба”, Уу” дя тेर энчу” диричу өдүгүзад, Уу” майдудь дирида” энчу” перчузад! Надуйминь нода, нод понидынь базынь тарщуз из кайи”. Модь нень (касань, бусынь, ёсынь) сайдума дёдигун, ноныда сайдуда энчилиз ноорай, тэза тонын очигоон понидь ныхири” нообирада” деоон Нод надуйнац. Ней дюба сэйхуныд модэз, качихид лоозагуз, казарахазда дёгругуз, диришь бедыда муюра”, щита ныхри нообирада очиг бари” энчу” узахит мяр собут, тоз чикихуз бу” надуймаханыда керта бида щер Уу” щит, Ңа Ага Не Бем, Ңа Каса нед Иисус Христос, Ңа Ёсыда, Ңа Ага Беды пери Дяагазыда понидыза. Торь ңа. Пери торь ңай.

Сайдума дёдигун бари энчигит ноорай сайдуда” деон Святойхит” надуйма

Христос кехун εза щита перчуза”,
буу” тетадуйза”, базада тоорагуда”: Ҥа
дери тоорагуда позсэйраха Креститель,
точкуз Предтеча Иоанн Спасов, энчуу”
седа, ага мэказ щер” щедагуда Николай,
Святой, дя диричугун ôка майю” ноой,
мярчили очиг, бари энчигиз ноорай
сайдуда нобзагуда Георгий Победоно-
сец, Ҥε” погин сэгмидхиз ага, Анастасия,
диричу таслагуда, очик, бари энчигиз
ноорай энчуу” нобзагуда, точгуз чукчи
Святой”! Мôдьна”, ибляйгу энчишишь,
Нода” надуйңаба”: сайдуда касаа (нида)
(кащина (ниду), очиг бари энчигиз
сайдума дёдигун ноорай”, сею”муюрара”,
”беды” муюрара”, сэролахаз нобзара”,
курхару бедыхуз каниэду” деон, диричу
дёграгуда сөхөри меон εзтара”! Буу”
(будуу”) мяқду тоохаз”, Онэй Ага Ҥа, Ҥа
Есы Каса Ҥе, Ага Ҥа Беды точкуз чукчи
Ууда”Щита”, Ҥа толха Кащиза дя щир
нин кинучь барихин ”бууду” базынизучь,
εзную понинизучь! Торь Ҥа! Торь Еза!

Ңа Ага Нε Бемуд сайдума дёдигун дёхуй сайдуда нэон надуйма

О, Сэгмидхиз Бембиза Ңа Ага Нε Бем, дягуме, дёхуй сайдуда перзыгуза, седа, лытберада, сөхөериду” табазагуза! Сайдуда касаа” (нида) нэон мόдьна” обухуру дёхораа”. Перзы” щита, лечиз”, сойза Дягаазуда кань”, курхару очикухуз лытбераз”. Курхару очик, бари энчуу” нээ дязда очикухуз, ноорахуз, сेरулахуз, точкуз майдучь дягумахаз торуз”! Буу ңо Ороныд, ёбада тощиную каараашь, щит сойза базахин кобинишь, пери Щит өзнюю понинишь, надуйма барихин”. Торь Ңа! Торь Еза!

Сайдума дяхан казарай нэон надуйма

Бемоу Эрид Каудей, нод надуймина” нода. Тэза оруд нэн нэза”, ноюд пунуришь керту” дяду” деоон, энчу” дирчу” дёгрегушь сайдума дёдигун казарай энчуна” беды” сойза сэйхин модэшь дязтан”. Буду” кехалыза щерзу” ини тонε”, буду” дя тэр энчу” ним ңа”.

Боз буду” чики” кехалыза” щеду” деоон бедызу”peri майдудь из εзта, Ңа тухуныд из порза”. Сайдума дёдигун энчу” дирчу” дёгругушь казараайду” деоон, peri Нод пунуриеду” деоон, буду” бедызу” Ңа дерихуныд деритын, кехуныд талабиран, щит комитасть өдьбишь peri дирей.

Чи, торь Нод сеюхизна” дязада” надуймина”, дятъид, нодан. Щизна” майдудь из каийгу. Ууруд ңаанеду”, кунь дя нин диришь щизна” табзагузад. Peri модьна” Ноюд, Ңа Есыд, Ңа Ага Беды дез пунуришь дириба”. Торь ңа. Peri торь ңай.

Сайдума дяхан εей Ңад идэ пунурий нэон надуйма

Ңа bemoo, сайдуме, Дяда дёгурдаеон, сайдума дёдигун бари энчигит казарай, керта диричухуныда дёхутудуй энчи, бедыда сорзаз”! Шехуру дёхора, кунь диричуга орную дязда. Чики надуймань база” кекучиза базаашь из tota”. Уу” Сэгмидхиз Онсыд комачур peri дя шир нин ңай!!!

МОЛИТВЫ НА ЭВЕНКИЙСКОМ ЯЗЫКЕ



**Ункеровун Хиругэмэ Бэгин Энининдун
Кусимнилдули, нэктэ валдын кусидериливэ**

Хиругэмэ Бэгин Энинин, аямама мутни Элбэчимни, айнадяна элэдүтын, эридерил хинэ! Бэлэгэ Ахинми, хинтыки-кэ, Бэгин Энинин, эмэчэвун, Хи умукин тэде, оми мутни. Хоџовчорвэ экэл эрихинэ, тэдедериливэ экэл эрихинэ, бумидук айкал, кэсудук кусимнилвэ одёкол. Эмугдэвэртын маннивкэл, итылдуван Омолгивас каңкивкал, тэдевэ нуңардүтын кэтэлвэт окал, дялвэ алагувкал, бэркэ кусинду букэл, нуңартын аят кусимни, авгарал дюлави эмэдэтын. Амин гэрбидиндэ, Омолгини-дэ тар-дэ Сэвэк Эринин кэнёдерэ. Сэвэки эриксэдин дялупми, хинни эвлэнди. Туги-дэ бигин.

Ункеровун энинви Хиругэмэ
Бэгин Энининдун
кусимнидули, кусинду бидерил

Нит-ки, тэпкэдем, Хэгдыгу Энинин, ниду мэргэ меванмав улгучэндем, Ая мевачи Бэгин Энинин? Хиргэв минни онадукви мэргэдерэн, омив минни буурэрэн, ункеровунмав долчаткал, тэдевэ маннивкал, Сэвэки эриксэдин Эвлэвэнди Мэнниви омолгивав даскал, кусинду бидериду, тэдэт ичэтчэн, булэндук каикэл, индери одёкэл, бэркэ кусилдыдэн энэсие букэл, он латакава үэнэвден тадук дюлави нуянман эмэвден. Туги-дэ бигин.

Ункеровун Бэгиндувун
Иисусу Христу
кусимниду, вактаваси кусинду

Бэгин, Иисусе Христе Бэгин мутни, ункеровунди Упкат Дучама Бэгин Энинду тадук Асатканни Марияни, энэсит Тэдевэ, Авгарага одяри Латакава, хаватви тэдерил Ненненил Энэсил, одёврил аичимнил: апостол тадук евангелист

Лука, одёврил бэе эхивэн одярил тадук тамана ачинди хавалдярил Кира тадук Иоанна, Космы тадук Дамиана, одёлон муңнандяри Пантелеймон тадук нуңан алагумнил Ермолай, преподобной Агапита Печерской, одёлон дуннэни Крымской тадук Сэвэки Уүнэн бэе Лука, кусимнива мэнниви, вактаваси кусинду, Сэвэки эриксэдин дялупмикал. Бэгин Энэхимэмэ, омиван долдыкал. Авгарами, инми Хинду хавалдян, Хинэ конеденэ, он элэвэтын айнадеривэ Амин гэрбидин-дэ, Омолгинидэ тар-дэ Сэвэк Эринин. Туги-дэ бигин.

Уңкеровун эниви Хиругэмэ Бэгин
Энининдун аичини кусинма,
кусинду навчавэ

Энэситмэр, ńит-тук минду эётми?
ńитки мэргэндиви эмэдем, синни-рэки,
Тэгэмэр Няңяды? ńи соңдерилвав
долчатчан, си-рэки, Хиругэмэ Бэгин
Энинин, Дысутми, бэлэгэ антытыкирдул
кэсулду, мунду ńэлумулду? Тэпкэсинмэв
долчаткал, Айнадяна, мевандув хэгды
мэргэ, эвлэнми букэл буссэриду,

хуклэдериду, навмиду, хутэдув кусинду (гэрбин), айкал ургэпчул омил тадук иллэл бумумукилдук, тадук упкат авгарат угиривкал, нуцан Синнивэ нямарчувэ дысугттэвэ икэдедэн. Тури-дэ бигин.

Ункеровун эниви (дял) Хиругэмэ Бэгин Энининдун тынмури дявачавчэвэ кусимни

О Икосипчэ Бэгин Энинин, Эвлэндери элэвэтыр болгирва! Ункеровунмэ долчаткал, эечинмэв букэл, омолгивав (аминмав, бэевэв) эвлокэл, дявачавчэвэ! Упкат индери одёкэл, булэндук дявачавчэвэ каикэл, эдэтын варэ дысукэл, Сэвэки эриксэдин дялупмикал. Хиргэди Хинэ икэдегин, Бэгин Энинин тадук Омолгинин-дэ, Бэгин, Айнат бэе Иисус Христос, Амин гэрбидин-дэ тар-дэ Сэвэк Эринин кэндерэ. Тури-дэ бигин.

Ункеровун одёлордули тынмури дявачавчэвэ кусимни (кусимнил)

Пребраженние тадук Сэвэки
Унэн бэл Айнадя Христа: үэритмэр
осикта, Креститель тадук Предтеча

Спасов Иоанн; одёлонду аямама тадук эвлэнди, хэгдымэмэ Бэе эхивэн одяри Николай; одёлон Муннандяри тадук хима тынмурин дявавчалвэ, Давдыдяри Георгий; хэгдыштумэмэ асалдук Анастасия Инивэ лукимни тадук элэтын одёлор! Бу үзүүлэхичи хунэ үнкеродяв: кусимнива (кусимнилва) дявачалвэвэ турэкэллу, антытыкирдук эрудук айкаллу, тынмукэллу тадук хоктоли урэги үэнэвкэллу, дюлави мучудятын, Тэде Амин гэрбидин-дэ, Омолгини-дэ тар-дэ Сэвэк Эринин кэнерэ. Туги-дэ бигин.

**Ункеровун Хиругэмэ Бэгин Энининдун
кусимнидули, энэ саврэ хокоривраси**

О Хиругэмэ Бэгин Энинин, Элбэчимни
үзүүлүхичилвэ!

Кусимнива, энэ саврэ хокоривраси,
Монживи тохиго омофорди каикал,
булэнилдук одёкэл, дявавчадук тадук
үзүүлэвси буnidук айкал, Сэвэки эриксэдин
дялупми окал. Туги-дэ бигин.

Үүкеровун бучэ кусимнилдули

Бэгин Сэвэки мутни, тэдедерилду окинду-да инду бучэвэ кусимнива (гэрбин), элэвэтын, тэдедерилдули тадук Дуннэдули илми мэнживи бучэливштын, эвлэнкэл. Бэгин, хи Хэгдыгу, Тэде, бумиду кусимниду нэлумухидук адагакэл, нэлумэдук аикал, экэл нуянман эрэхивми тадук Сэвэки эриксэдин дялупминал. Нуян нэлумухивэ онадукви мэргэмидерэн, нуян Хинэ эсэ улэkitтэ; тэдёт ичэтчэрэн, Амин гэрбидин-дэ, Омолгини-дэ тар-дэ Сэвэк Эринин — Бэгинвэ, кэнёдечэн, он Троицава; амаргу эриксэт тэдечэн. Тарит эвлэнкэл, тэдёт ичэтчэривэ, Сэвэки тэдевумнилтыки биливкэл: ачин бэе, нэлумэхи ачинни. Умукин Бэгин — Тэде — Тэдэти Бэгин — Хэгдыгу. Сэвэки — Эвлэн, тэдедерилвэ, бэелвэ аявдери. Синду мевандук ундерэв — он Амин гэрбидин-дэ, Омолгини-дэ тар-дэ Сэвэк Эринин — эси, нонон — тадук окинда, окинду-да этэм омноро. Туги-дэ бигин.

Ункеровун Хиругэмэ Бэгин Энининдун Бучэлиүэчэ латакаси кусимнидули

Бэгин Сэвэки, омиван кусимни (гэрбин), бучэвэ кусинду Бугали, инми бувканмэ, бакакал, экэл эрэхивми, эвлэнкэл, муланкэл. Антытыкин бини бивки. Ункеровундув экэл нэлумухи иливканэ. Синжи тэден туги-дэ бигин.

МОЛИТВЫ НА НГАНАСАНСКОМ ЯЗЫКЕ



**Ңантәми Ңуонтәэ немыбыты”адя
соуру”ниимәны войнантәны
иттүо”**

Койкү”сиә Ңуонтәэ немыбыты”а,
мың ниڙи”ситиә ңонә тидяруо.

Нутабуси, сылыгалите нинты мың
ниڙиси” комәәнынтә. Тәния ися тәнә
мың Сәрбымы”. Ни” хунсәбирә”
кәәлыгитинү”, ни” берә” Ңантәми
кәйниимәны. Тидү” мың дянгубсагәтә,
дүтыры” соурунү”. Тәңкәгимти”
корçәмтың, ңукәгимти”, миде” нантуң
никә, хурсәнагәтың мерә маڙутундя,
кунини дебтунағәтың ниимәнынтә ңонә
ниڙи”сибсятәниимәны Дедитәнану,
Нянтунану ңонә Койкү”сиә Корçәнану.
Аминә.

**Немы ңантәми Койкү”сиә Ңуонтә
немыбыты”адя соуруннимәны
войнантәны иттүо**

Ңутабуси, куниәдя ңантәмирум,
куниәдя дебтаڇанум сәәнә кунсыә.

Корҫәмә лыркатуту, динди” мерә
ңантәмимә, маагимти” хунтәмә нягәә
сәрбытәны. Койкү”сиә Ңуонтәә
немыбыты”а, Няриайси Кобтуа! Ңиڇиси”,
тидү” нүомә, соуру (нимти), войнантәны
иттүо, маагимтү” хунтәмты, тисүڙә
нерсәгәә” ңанасанәгитә, дүтрыйтә
дүлсыә инә, миде” никәڇәмты
хурсәнагәты матудя. Аминә.

**Ңантәми Сүڙәбы Иисусә
Христосәдя соуруннимәны,
ңадеәмтүрүдүөдейڙә войнантәны**

Сүڙәбы, Иисусә Христосә
Ңуонтәәму”, ңамтәмирә”ниڙә
Койкү”сиә Ңуонтә немыбыты”а ңонә
Кобтуа Мария, никәниڙә ниڙи”ситыә

Ңонә нилубтыгүйтиә Крестә, койкүсиә” леккырә” ңонә нягимтүйкүтүө”: апостолә-евангелистә Лука, ңәненсәкә тәжүтәтую” Кирә, Иоаннә, Космә ңонә Дамианә, Пантелеймонә ңонә сыты тенымтыгүйтиә Ермолай ңонә хунсәә” койкүсиә” нягимти” соурурә (нимти), ңадеәмтүрүдүөдейзә войнантәны. Динди”, Сүзәбы Ңанасанәй монүнтуө хелити бадүркуйбсянәй. Сыты, нягимси ңонә нонсуди, ңәйбәукахаҗә Тәнә дяҗүкүтә, бәнъдей нягимтүкүйтүө иттүтәтә Дедитәнану ңонә Койкү”сиә Корçәнану. Аминә.

**Немы ңантәми Койкү”сиә Ңуонтәә
немыбыты”адя, нягимнягә
соуру, ңадеәмтүрүдүөдейзә
войнантәны**

Нутабуси, сылыдя лаңә”кәтәнум?
Сылыдя түйсүзәм тату”тәса,
комәәнынтә Ңуонтәә Баарбә?
Койкү”сиә Ңуонтәә немыбыты”а, куниә
диндиситә дөрүмә ңонә бадүркуйбсямә.

Сылы комәэнынтә? Сылы диндиситә дөрүмә комәэнынтә? Ңуонтә немы, мың Ңиڙи”ситиә, динди” ланұмә, хелыңы” дярәڙытыә ңонә ңадеә нұомә соуру (нимти), нягимти” соңкутуо” корсәту ңонә хүтәڙәту кунсыә коте”, дилә” ңонә нягимтиڙә дебтаڙанагәту хелыңымыәнтәниимәны. Аминә.

**Немы ңантәми (хелити) Койкү”сиә
Ңуонтәә немыбыты”адя,
нөлхәڙубсанниимәны камя”лурутuo”
соуру”**

Әу, Койкү”сиә Ңуонтәә немыбыты”а, Нялу бәнъдей дөрәтуо” ңонә Ңиڙи”ситиә сиба”тәрутuo”! Динди” ңантәмимә, дұтыры” нұомә (десымә, куодұмумә), суору (имя), камя”лурутuo” нерсәгәә ңанасанди”. Ңиڙи”ситә нерсәгәә” ңанасанәгитә сытың камя”тuo”, нөлхәڙурунәйтә”, хурсәнәйтә маڙутундя, хүся”нагәтың Ңуонтәә, Дедимтың, Нянтумтың ңонә Койкү”сиә Корсә. Аминә.

**Ңантәми койкүси”дя соуру” (соуру)
нөлхәڇубсаниимәны, куниә”
камя”рундарә” (камя”рутадә)**

Христосә сittямәны иттү”
тенымтыгүйтити: ңукәгәемәны
сиڇайтүтуо хотәдиә, Крестителә
ңонә Предтеча Спасовә Иоаннә;
ңәڙи”тәтыәмәны буотуо ани”ә
ңәненсәкәә мелы”сытыә Николай;
комәрутуюй нөлхү”күтүө Георгий;
ани”ә ны” деркитә Анастасия,
дүхүйкүтүө дини” күрүтәтую” ңанасанәй
нилу! Ңантәмирүмү” дяڙәту”:
тәңкәгимтиири” соуру” (соуру)
(нимитиң, нимти), комәрусуодейтә”
(комәрусуодейڙә) нерсәгәә”
ңанасанди”, нөлхәڇурунәйнтә”
(нөлхәڇурунәйڙә) хунтәмәны иттүо
сәрәмәны конынагәтың (конынагәты).
Маڙутүң түүдя сытың (сыты)
хуся”ләнагәтың сүөбтиай Ңуонтәә,
Дедимтиң, Ңянтумтың ңонә Койку”сиә
Корçә. Аминә.

Ңантәми Койкү”сиә Ңуонтәә немыбыты”адя, тимседүоде” соуру”ниимәны

Әу, Койкү”сиә Сүзәбы Ңуонтәә
немыбыты”а, хууртыә дянгумтуои”,
дөтүрүөи”. Соуру (нимти),
куниәниимәны маагәлите деру”туму”,
ниңәйзә котуру”, комәру”. Ңәзүзә
тәндәмтә, Тәнә хүся”нагәту сыты
ңиҗи”симиәнтәнниҗә. Аминә.

Ңантәми котурусуоде соуруниимәны

Нәмтә”, Сүзәбы Ңуонтәәму”
дянгумтуо сибамтә, соуру (нимти)
ңонә ңамиадүмәй, мисиәде”
нилумтың хунтә ңонә Моуну” дя҃ыкү.
Ңанасанәзурә иттүтәтә нәлхәзү”
ңондакали неңкәрәкәмәны мелы”
сысыәдейти, хеттибытәтә мелысынагәты
нягә ңанасанәй дя҃ыкү. Сыты
хұнтүрүсизиҗә Десыдя, Нянтудя ңонә
Койкү”сиә Корсәдя - Ңуонтәә, куниә

мың хұся”туму” ңонә нимтиими” Накұрұмтү. Хуоζутуо батемунту түбә сыты теныдиә тәндәмты. Тәния ися сыты түүбүтү мынту Койкү”сиә” дерә: дяңгүйтү ңанаса неңкәрығали иттүо. Тылятә тәрәдин — неңкәрығали иттүң ңонә ңәζи”тәтыә корçурә — бәнъди” нерәны иттү, Тәнә — ңуоζәбтә Ңуонтәән ңанасанәй монүнтүө. Тәния ися сәәгитини” хұся”туму” Тәнә: Десымы”, Нянтумы” ңонә Койкү”сиә Корçәнану. Аминә.

Ңантәми котурусуодиә соуруниимәны

Ңәζә”, Сүζәбы соуру (нимти) корçә, мисиәдиә нилумты Моуну” дяζықү. Нинту” түүмунә хирә нилуте. Ни” неңкәрәбты ңантәмимә. Койкү”сиә инә Тәнә кәрбубсарә.

МОЛИТВЫ НА НЕНЕЦКОМ ЯЗЫКЕ



Сайнормахана мэни” е”эмня Ҥарка Нум’ Небян’ хынумдангова

Ҥарка Нум’ Небя, Пыдар сидна” хусувэй серкат үэдабин. Хусувэй нянд вахалтам’ нядабин. Я’ Ҥаркава”, Пыдар’ хавнанд үани’ сидна” нядаванда юңгу. Пыдрир нянд’ е”нава”. Маяндортанэ сидна” нён хае. И” хайлана” сэвханд хамыдамд”, Нянд’лаханавава” намдадава. Хамбавахадана”, үамгэ тованда вэвахад сайнормахана мэнаңэ сидна” үэда.

Сенаси илева’ е”эмня сайнортаңэ сейна” мэйра”, ныхыдава”, сава инудава” үэдабта. Тарцям’ таб”нанд сава яля’ няю сайнортаңэ ява” сававна үэдабангугва”, мяканы” сензанэ тутава”. Ҥарка Нум’ Нисява”, Пыдар сидна” үэдабавамд сава вадахана ибетава”. Тарёвм’.

Сайнорта ненэця' небя Ҥарка Нум' Небян' хынумдаңговада

Я' Ҥаркава", Пыдар' хавнанд сёнзяни' мүй едям' хибян вадетав? Сейкоми ныхысялма, ханзер" юэсь сава юэдакы. Вадини" мер" намдан, сейми' мэйра, ныхыдами', е"намадами' та. Ҥарка Нум' Небя, Вэвасяда Не! Сенаси иlevа' е"эмня сайнормахана мэна нюкциями' сава ихинянд юэдадава. Сававна табедад, вэвахад тедад. Саюв' поңгана сензаңэ еремяя. Ямда сава имдя мэць юэдабамда. Ямда юэдамахаданда мяканда тэврад. Тарёвм'.

Сайнорць хадюларавы ненэця' е"эмня Ҥарка Нум' Нисяхана" хынумдаңгова

Ҥарка Нум' Нисява", сянти хэбидя хэхо' вадета, сенаси иlevа' е"эмня сайнормахана хадюларавы нява" едясяламдад, сумдад, хуняңы ялян'

енавадада мис. Пыдар ныхыхынанд сумдад. Ҥарка Нум' Нисява", хадюоларавы няна" едя намдад. Няна" сензума' ед нянд мэцина вадина" намдан. Едясяламбата иланда' ямбан Пыдар' е"эмнянд ныхым' ни сянд. Пыдар Сит', хусувэй хабцяхад хибярим' ўэдабадаңэ, савари вадахана етри' хынумдамба хынумдамбаңгу. Тарёвм'.

Сайнорць хадюоларавы ненэця' небя Ҥарка Нум' Небян' нюндя сензума' е"эмня хынумдаңговада

Я' Ҥаркава", Пыдар' хавнанд хибян' вахалтыв? Нув' Паренода Не, Пыдар' хавнанд сэхэн' ере"мями' хибян' вадетав? Ҥарка Нум' Небя, хусувэй вайм' пэрцям' сянда, хусувэй сэхэ"kad няданзорта, Пыдар' хавнанд яраць хайлани", сёнзяни' муй едям' хибя нямаңгуда? Хусувэй хибям' Сянда, тёрми намдад, сейкоми едяхад паны, ныхысялма. Сенаси иlevа' е"эмня сайнормахана хадюоларавы

њюкциами’ едясяламдад. Нюми сензумдад, юэта” ни мэёвна нултад. Пыдар сит’, сита’ савумдавэмда, савари вадахана савутада. Тарёвм’.

**Сайнорта ненэцие’ небя” саюв”
марембавахад (пленахад) нютё мер”
тарпава е”эмня Ҙарка Нум’ Небян’
хынумдаңговадо’**

Хусувэй ё” тиңгэвна савутава” Ҙарка Нум’ Небя, хусувэй маяндортаны Маябцоңэ тарана, вадини’ намдан, сими’ няда, юкциами’ (нисями’, хасавами’) юэдад. Саю” марембавахад тедад. Сензаңэ, наңэдяңэ лэтрад. Сита’ нямвы саю” юудаха нёр юэдара. Сенхаңэ хаёя. Ила’ няю етри’ е”ная. Саюв” марембавахад сянпой нэкалт. Нум’ Паренода Не, Ҙарка Нум’ Небя, Пыдар сита’ нядабавамд’ етри’ тенемда. Сава вадахана сит’ етри хынумдамбая. Тарёвм’!

**Сайнорта ненэцие' саюв"
марембавахад (пленахад) тарпава
е"эмня хэхо' няю хынумдаңгова**

Ңарка Нум' Нисяна" тэравы сямянхат минта хэхона", нянда" хынумдава". Саю" марембаван' еремы", сенаси илева' е"эмня сайнорта нина" юэдада". Сензаңэ, наңэдяңэ лэтрэйда". Сиддо' нямвы саю" нудаха" нёйда" юэдара". Сензаңэ хаёя". Ила' няю етри' е"ная". Саюв" марембавахад сянпой нэкалъяда". Ңэто' ни мэёвна нултайда". Мякандо' тэвмахадандо' Ңарка Нум' Нисямдо', Пыдара" сидда" етри' тенея". Сава вадахана Сидда" етри' хынумдамбая". Тарёвм'!

**Сайнормахана ёховы ненэцие' е"эмня
Ңарка Нум' Небян' хынумдаңгова**

Я' Ңаркава", Ңарка Нум'
Небя, юңгумы ненэцие' сидяңг"
Хаселабтамбада, ёхоборти ненэцие'

сехэрым' Ненадумдамбада, сенаси илева' е"эмня сайнорць хэвы няхадана юн" ни тур", няна" ханяна мэвахад ехэрава". Ёховы нява" иле вадумая, саю" юудаха" нёя ерев, саю" марембавахад юэдад. Йэвакода нёя садду. Иле вадумбата" Пыдар сит', сита' юэдавэмда, савари вадахана хынумтамбангуда. Тарёвм'.

Сайнорць юңгумы ненэця' ед хынумдангова

Нарка Нум' Нисява", сава яля' е"эмня, ямдо' юэдабавандо' е"эмня юэвдо' мовы нина" тензебтен.

Ямдо' юэдаба яңгумы ненэцяңгат" юоб ханяյэдо' я' сяр' ниня вэва сертавэда нинякы юңгу. Пыдхавар ныхыр юаркава, хусувэй ненэцям' мэненава. Нарка сейхананд, юарка ныхыхынанд юавэ яханандо' нид нядан.

Я' сяр' ниня хурка вэвам' сертабато' юод Пыдар сит' етри' ибиңаць", ямдо' юэдаба Пыдар табекуд етри' нёдэйдонзь".

Сенаси илева' е”эмня юэвдо' мовы нина” сидяңгаця” сававна пэрэн. Йавэ ёхонато' сава им' мэць хэбидя нит' поңгана мэя”. Тарем' тасла я' сяр' ниня вэвасяда ненэць' вуни таня. Вэваси иленяхат Пыдрир юэнинав, хусувэй вадар ненадова, пынџэ мэтава. Пыдхавар хэхо' юаркатаан, хусувэй ненэцям' харвобтан. Маня” я' сяр' нимня ядертаңэ” сит' етри' савуңава”, сейханана” ибенава”. Тарёвм’! (Пыдар ивнянд юэя)

Сайнорць юңгумы хэхотавдавэй ненэця' нямна мэта вада” хынумдаңгова

Юарка Нум' Нисява”, сенаси илева' е”эмня юэвамда мовы няна” сидяңгаця ходва, савумдадва.

Пыдвэр ныхыр юаркава. Вадакохонани вэвам' нён ху (вадакохонани, хонарковаханани вэва вадетами юңгу). Тарем', Пыдар ивнянд юэя.

Над переводами молитв на родные языки коренных малочисленных народов Таймыра работали:

- 1. Долганский язык** – Барболина А. А., ведущий методист отдела клубной работы и досуговой деятельности КГБУК «Таймырский Дом народного творчества», переводчик, автор учебных пособий по долганскому языку и культуре, носитель долганской культуры.
- 2. Эвенкийский язык** – Болина Т. В., ведущий методист по эвенкийской культуре отдела фольклора и этнографии КГБУК «Таймырский Дом народного творчества», переводчик, автор учебных пособий по эвенкийскому языку, носитель эвенкийской культуры.
- 3. Нганасанский язык** – Жовницкая-Турдагина С. Н., заместитель директора ТМКУ «Информационный методический центр», переводчик, автор учебных пособий по нганасанскому языку, носитель нганасанской культуры.
- 4. Энечкий язык** – Болина Д. С., переводчик, редактор, автор учебных пособий по энечкому языку и культуре, носитель энечкой культуры.
- 5. Энечкий язык** – Болина З. Н., ведущий методист по энечкой культуре отдела фольклора и этнографии КГБУК «Таймырский Дом народного творчества», переводчик, автор учебных пособий по энечкому языку и культуре, носитель энечкой культуры.
- 6. Ненецкий язык** – Валенкова В. В., ассистент кафедры уральских языков, фольклора и литературы Института народов Севера РГПУ им. А. И. Герцена, переводчик, автор учебных пособий по ненецкому языку, носитель ненецкой культуры.



картина
«Молитва Матери»



художник
Елена Ильянкова

Картина «Молитва Матери»

Солнце — это Сердце Матери, в котором главное место занимают дети — их олицетворяет коренной мальчик, взрослые члены семьи — их олицетворяет памятник металлургам Норильска и в сердце всегда живет Надежда на лучшие времена — это белые птицы. Молящаяся женщина со свечой — образ Матери, за ней незримо стоят ее мама, бабушка, прабабушка, ... и где-то очень далеко Богородица, поэтому на картине у женского образа присутствует еле просматривающийся нимб. На втором плане изображены вехи времени — Северное сияние, как образ смены исторических времен. Величественный северный олень устремлен к Матери. Во все времена сильное и выносливое животное было опорой для северян, а в сюжете это образ концентрации жизненных ресурсов, преодоления трудностей и устремления к солнцу, теплу и свету. Сюжет экспозиции норильской голгофы, как память и уважение к истории освоения Русского Севера.

Смысл картины в том, что в какие бы исторические времена мы не жили, как бы трудно нам не было, Молитва Матери будет нас защищать, поддерживать и с ней всегда Солнце будет освещать наш Путь.

Картина символична, энергетически сильна и не отпускает зрителя сразу. Она погружает в сюжет, помогая на время забыть о повседневной суете, побыть наедине с собой и, возможно, обнаружить еще не раскрытые смыслы полотна.

Это сложно описать, нужно увидеть и прочувствовать самому!

Картина находится Таймырском Доме народного творчества в г. Дудинка (tdnt.org)

Тепло родного очага хранит каждая творческая работа юных таймырцев из семей северных кочевников, опубликованная в данном молитвослове. Авторы рисунков – члены клуба, созданного в рамках проекта «Молитва матери», красками передали свет материнской любви, заботу отца, отразили уклад родного быта и важность духовных ценностей в каждой семье.



Тоги Согдиана, 7 «А» класс
ТМК ОУ «Дудинская средняя школа №1»

Эти творческие детские работы полны искренности и веры в победу добра. Мы уверены, что они станут своеобразным символом поддержки и связи наших ребят, находящихся сегодня на передовой, с их домом и родными, принесут им надежду, укрепят силой и верой во имя защиты Родины.



**Найвоседо Каролина, 5 «А» класс
ТМК ОУ «Дудинская средняя школа №1»**



Каярина Римма, 5 «А» класс
ТМК ОУ «Дудинская средняя школа №1»



**Найвоседо Агата, 4 «Б» класс
ТМК ОУ «Дудинская средняя школа №1»**



Пальчина Нина, 6 «А» класс
ТМК ОУ «Дудинская средняя школа №1»



Яроцкая Кира, 4 «Б» класс
ТМК ОУ «Дудинская средняя школа №1»



Тэседо Сергей, 4 «Б» класс
ТМК ОУ «Дудинская средняя школа №1»



Михеев Виталий, 4 «Б» класс
ТМК ОУ «Дудинская средняя школа №1»



**Яроцкая Антонина, 7 «А» класс
ТМК ОУ «Дудинская средняя школа №1»**



**Силкина Валентина, 6 «А» класс
ТМК ОУ «Дудинская средняя школа №1»**



Пальчина Ирина, 9 «А» класс
ТМК ОУ «Дудинская средняя школа №1»



Тэседо Эвелина, 7 «А» класс
ТМК ОУ «Дудинская средняя школа №1»



Таймырский местный фонд содействия
развития науки, культуры, образования
и спорту «Красноярская Арктика»
<http://красноярскаяарктика.рф/>
e-mail: ujif123@mail.ru

**Партнерами проекта «Молитва «Матери»
выступили:**



Норильская епархия Русской
Православной Церкви



Экспертный центр «Проектный офис
развития Арктики»



Управление образования Администрации
Таймырского Долгано-Ненецкого
муниципального района



Краевое государственное бюджетное
учреждение культуры
«Таймырский Дом народного творчества»



Таймырское муниципальное казенное
общеобразовательное учреждение
«Дудинская средняя школа №1»



Институт народов Севера РГПУ
им. А.И. Герцена



ООО «АЛМАЗ-ГРАФ»

Формат 100x150 мм.

Печать офсетная. Бумага офсетная.

Тираж 350

Издательство «АлмазГраф»

Распространяется бесплатно

Для заметок

Для заметок

